DEUTSCHE NORM

April 2012

DIN EN 498

DIN

ICS 97.040.20

Ersatz für
DIN EN 498:1998-12

Festlegungen für Flüssiggasgeräte – Grillgeräte zur Verwendung im Freien einschließlich Kontaktgrillgeräte; Deutsche Fassung EN 498:2012

Specification for dedicated liquefied petroleum gas appliances – Barbecues for outdoor use contact grills included; German version EN 498:2012

Spécifications pour les appareils fonctionnant exclusivement aux gaz de pétrole liquéfiés – Barbecues utilisés en plein air y compris grilloirs par contact; Version allemande EN 498:2012

Gesamtumfang 58 Seiten

Normenausschuss Gastechnik (NAGas) im DIN

© DIN Deutsches Institut für Normung e. V. · Jede Art der Vervielfältigung, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des DIN Deutsches Institut für Normung e. V., Berlin, gestattet.
Alleinverkauf der Normen durch Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin

Preisgruppe 21
www.din.de
www.beuth.de

1807378

Normen-Ticker - Wirtschafts- und Verlagsgesellschaft Gas und Wasser mbH - Kd.-Nr.192067 - Abo-Nr.00000484/003/001 - 2012-03-26 08:45:15

Anwendungsbeginn

Anwendungsbeginn dieser Norm ist 2012-04-01.

Für DIN EN 498:1998-12 gilt eine Übergangsfrist bis zum 2013-07-01.

Nationales Vorwort

Dieses Dokument enthält in den Abschnitten 5, 6 und 8 sicherheitstechnische Festlegungen.

Dieses Dokument (EN 498:2012) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 181 „Flüssiggasgeräte“, dessen Sekretariat vom AFNOR (Frankreich) gehalten wird, unter Mitwirkung des Normenausschusses Gastechnik (NAGas) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V. und im Einvernehmen mit dem DVGW Deutsche Vereinigung des Gas- und Wasserfaches e. V. erstellt.

Es ist beabsichtigt, die Norm in das DVGW-Regelwerk „Gas“ aufzunehmen.

Dieses Dokument behandelt die Bau- und Funktionsanforderungen, sicherheitstechnischen Anforderungen, Prüfung und Kennzeichnung von flüssigkeitsbetriebenen Grillgeräten, einschließlich Kontaktgrillgeräte, zur Verwendung im Freien.

Die Aufstellung und der Betrieb der Geräte für die private Nutzung sind im DVGW-Arbeitsblatt G 612 „Betrieb von ortsveränderlichen Flüssiggasanlagen im Freizeitbereich zur Verwendung im Freien" geregelt. Für den gewerblichen Bereich sind die berufsgenossenschaftlichen Vorschriften „Verwendung von Flüssiggas" (BGV D34) anzuwenden.

In Deutschland dürfen die in der DIN EN 498 beschriebenen Gasgeräte nur vollständig mit geeigneter, für Deutschland vorgeschriebener, Schlauchleitung und geeignetem, für Deutschland vorgeschriebenem, Druckregelgerät vertrieben werden (siehe Anmerkung nach Tabelle A.2). Alternativ zum Druckregelgerät kann ein geeignetes Anschlussstück zum Anschluss an die Sicherheitsanschlusskupplung eines Freitzeitfahrzeugs verwendet werden. Hierbei muss beachtet werden, dass der Betriebsdruck bei Anlagen nach DIN EN 1949 30 mbar beträgt (siehe hierzu Fußnote b zur Tabelle A.1).

Bezüglich der nationalen Anforderungen an Schlauchleitungen wird auf DIN 4815-2 hingewiesen.

Normen-Ticker - Wirtschafts- und Verlagsgesellschaft Gas und Wasser mbH - Kd.-Nr.192067 - Abo-Nr.000004484/003/001 - 2012-03-26 08:45:15

Änderungen

Gegenüber DIN EN 498:1998-12 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

a) Kontaktgrillgeräte im Titel ergänzt;

b) Anwendungsbereich auf Kontaktgrillgeräte erweitert;

c) normative Verweisungen ergänzt und aktualisiert;

d) Begriffe ergänzt und modifiziert;

e) Anforderungen bzgl. des Überzündens konkretisiert;

f) Beispieldarstellungen für den nutzbaren Anteil von Berührungsflächen aufgenommen;

g) Darstellung für Abmessungsdarstellungen von Flüssiggasflaschen aufgenommen;

h) Tabellen für nationale Situationen um neue Mitgliedsstaaten ergänzt;

i) Übersetzungen der Warnhinweise in alle Sprachen hinzugefügt (Anhang E);

j) Literaturhinweise hinzugefügt.

Frühere Ausgaben

DIN 30684: 1982-03
DIN EN 498: 1998-12

Nationaler Anhang NA
(informativ)

Literaturhinweise

DVGW G 612 (A), *Betrieb von ortsveränderlichen Flüssiggasanlagen im Freizeitbereich zur Verwendung im Freien*[*)]

BGV D34, *Verwendung von Flüssiggas*[**)]

[*)] zu beziehen bei: wvgw Wirtschafts- und Verlagsgesellschaft GAS und Wasser mbG, Josef-Wirmer-Straße 3, 52123 Bonn

[**)] zu beziehen bei: Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln

Normen-Ticker - Wirtschafts- und Verlagsgesellschaft Gas und Wasser mbH - Kd.-Nr.192067 - Abo-Nr.00000484/003/001 - 2012-03-26 08:45:15

— Leerseite —

Normen-Ticker - Wirtschafts- und Verlagsgesellschaft Gas und Wasser mbH - Kd.-Nr.192067 - Abo-Nr.00000484/003/001 - 2012-03-26 08:45:15

EUROPÄISCHE NORM

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

EN 498

Januar 2012

ICS 97.040.20

Ersatz für EN 498:1997

Deutsche Fassung

Festlegungen für Flüssiggasgeräte - Grillgeräte zur Verwendung im Freien einschließlich Kontaktgrillgeräte

Specification for dedicated liquefied petroleum gas appliances - Barbecues for outdoor use contact grills included

Spécifications pour les appareils fonctionnant exclusivement aux gaz de pétrole liquéfiés - Barbecues utilisés en plein air y compris grilloirs par contact

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 12. November 2011 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN-CENELEC oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

© 2012 CEN Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. Nr. EN 498:2012 D

Normen-Ticker - Wirtschafts- und Verlagsgesellschaft Gas und Wasser mbH - Kd.-Nr.192067 - Abo-Nr.00000484/003/001 - 2012-03-26 08:45:15

Inhalt

Seite

Vorwort 5

1 Anwendungsbereich 6

2 Normative Verweisungen 6

3 Begriffe 7

4 Einteilung 12
4.1 Einteilung der verwendeten Gase 12
4.2 Einteilung der Geräte 12

5 Bauanforderungen 13
5.1 Umstellung auf andere Gase 13
5.2 Werkstoffe 13
5.3 Leichte Reinigung 13
5.4 Festigkeit 14
5.4.1 Allgemeines 14
5.4.2 Merkmale von Sichtfenstern 14
5.5 Zusammenbau 14
5.6 Standfestigkeit 14
5.6.1 Standfestigkeit des Gerätes auf einer waagerechten Fläche 14
5.6.2 Standfestigkeit des Gerätes auf einer Schräge 14
5.7 Dichtheit der gasführenden Teile 15
5.8 Anschlüsse 15
5.9 Sicherung von Rädern und Rollen 15
5.10 Einstellgeräte 16
5.10.1 Allgemeines 16
5.10.2 Einstellgeräte mit markierten Stellungen 16
5.10.3 Einstellgeräte mit veränderbaren Stellungen 16
5.11 Bedienungsgriffe 16
5.11.1 Bauweise 16
5.11.2 Kennzeichnung 17
5.12 Düsen 17
5.13 Zündeinrichtungen 18
5.14 Flammenüberwachungseinrichtung 18
5.15 Brenner 18
5.16 Rost 19
5.17 Drehspieße 19
5.18 Geräte zur Aufnahme einer Flüssiggasflasche 19
5.19 Dauerhaftigkeit der Kennzeichnung 20
5.20 Hilfsenergie 20

6 Betriebsanforderungen 20
6.1 Dichtheit 20
6.2 Prüfung der Wärmebelastung 20
6.2.1 Prüfung der Einzelnennwärmebelastung 20
6.2.2 Prüfung der Gesamtnennwärmebelastung 20
6.3 Flammenüberwachungseinrichtung 20
6.4 Betriebssicherheit 21
6.4.1 Zündung, Überzündung 21
6.4.2 Stabilität der Flammen 21
6.4.3 Beständigkeit gegen Windeinfall 21
6.4.4 Beständigkeit gegen Überhitzung 21
6.5 Temperaturen 21
6.6 Überhitzung der Flüssiggasflasche(n) 22
6.7 Verbrennung 22
6.8 Rußablagerung 22

Normen-Ticker - Wirtschafts- und Verlagsgesellschaft Gas und Wasser mbH - Kd.-Nr.192067 - Abo-Nr.000004484/003/001 - 2012-03-26 08:45:15

Seite

7 Prüfverfahren **23**
7.1 Allgemeines **23**
7.1.1 Prüfgase **23**
7.1.2 Prüfdrücke **23**
7.1.3 Prüfverfahren **24**
7.2 Prüfung auf Einhaltung der Bauanforderungen **24**
7.2.1 Umstellung auf andere Gase **24**
7.2.2 Werkstoffe **24**
7.2.3 Leichte Reinigung **24**
7.2.4 Festigkeit **24**
7.2.5 Zusammenbau **25**
7.2.6 Standfestigkeit des Gerätes **25**
7.2.7 Dichtheit der gasführenden Teile **25**
7.2.8 Anschlüsse **25**
7.2.9 Sicherung von Rädern und Lenkrollen **25**
7.2.10 Einstellgeräte **25**
7.2.11 Bedienungsgriffe **26**
7.2.12 Düsen **26**
7.2.13 Zündeinrichtungen **26**
7.2.14 Flammenüberwachungseinrichtung **26**
7.2.15 Brenner **26**
7.2.16 Rost **26**
7.2.17 Drehspieß **26**
7.2.18 Geräte zur Aufnahme einer Flüssiggasflasche **26**
7.2.19 Dauerhaftigkeit von Kennzeichnungen **26**
7.2.20 Hilfsenergie **26**
7.3 Prüfung der Betriebsanforderungen **26**
7.3.1 Dichtheit **26**
7.3.2 Prüfung der Nennwärmebelastung **27**
7.3.3 Flammenüberwachungseinrichtung **27**
7.3.4 Betriebssicherheit **27**
7.3.5 Erwärmung **29**
7.3.6 Überhitzung der Flüssiggasflasche **30**
7.3.7 Verbrennung **30**
7.3.8 Rußbildung **31**
7.3.9 Beständigkeit der Kenzeichnung **31**

8 Kennzeichnung **31**
8.1 Kennzeichnung des Gerätes **31**
8.2 Kennzeichnung der Verpackung **32**
8.3 Aufbau-, Bedienungs- und Wartungsanleitungen **32**

Anhang A (informativ) **Nationale Situationen** **39**
A.1 Allgemeines **39**
A.2 In den einzelnen Ländern vertriebene Gerätekategorien und zugehörige Drücke **39**
A.3 In den einzelnen Ländern verwendete Anschlussarten **41**
A.4 Geräteanschlussverbindungen **42**

Anhang B (normativ) **Verfahren zur Berechnung der Nennwärmebelastung** **44**
B.1 Berechnung der Wärmebelastung **44**
B.2 Korrekturgleichungen für Normprüfbedingungen **44**
B.3 Verwendung eines Feuchtemessgerätes **45**
B.4 Korrektur des Druckes **45**

Anhang C (normativ) **Zusammensetzung der Prüfgase** **46**
C.1 Verwendetes Prüfgas **46**
C.2 Beurteilungsmaßstab von Prüfgasen **46**
C.3 Reinheitsgrad **46**

Anhang D (informativ) **Verbindliche Formulierungen** **47**

Normen-Ticker - Wirtschafts- und Verlagsgesellschaft Gas und Wasser mbH - Kd.-Nr.192067 - Abo-Nr.000004484/003/001 - 2012-03-26 08:45:15

Seite

D.1 Englisch ... **47**
D.2 Französisch ... **47**
D.3 Deutsch ... **47**
D.4 Italienisch ... **47**
D.5 Polnisch ... **47**
D.6 Spanisch ... **48**
D.7 Holländisch ... **48**
D.8 Tschechisch ... **48**
D.9 Griechisch ... **48**
D.10 Ungarisch ... **48**
D.11 Portugiesisch ... **48**
D.12 Schwedisch ... **49**
D.13 Dänisch ... **49**
D.14 Finnisch ... **49**
D.15 Litauisch ... **49**
D.16 Norwegisch ... **49**
D.17 Slowakisch ... **49**
D.18 Estnisch ... **50**
D.19 Lettisch ... **50**
D.20 Slowenisch ... **50**
D.21 Isländisch ... **50**
D.22 Maltesisch ... **50**
D.23 Romänisch ... **50**

Anhang ZA (informativ) **Abschnitte in dieser Europäischen Norm, die grundlegende Anforderungen oder andere Vorgaben von EU-Richtlinien betreffen** ... **51**

Literaturhinweise ... **54**

Normen-Ticker - Wirtschafts- und Verlagsgesellschaft Gas und Wasser mbH - Kd.-Nr.192067 - Abo-Nr.00000484/003/001 - 2012-03-26 08:45:15

Vorwort

Dieses Dokument (EN 498:2012) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 181 „Flüssiggasgeräte“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Juli 2012, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Juli 2013 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN [und/oder CENELEC] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN 498:1997.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinien.

Zum Zusammenhang mit EU-Richtlinien siehe informativen Anhang ZA, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

Die wesentlichen Unterschiede zur vorhergehenden Version sind folgende:

- eine zugelassene Schnellverschlusskupplung für Seitenkocher muss vom Hersteller nicht vormontiert sein;
- genauere Spezifikationen für das Zünden und Überzünden, wenn das Gehäuse mehr als einen Brenner enthält, für den Einsatz des Zündrohrs;
- Einführung eines Zeichens oder Warnhinweises, um das Aufstellen von Flüssiggasflaschen an Stellen zu verbieten, die nicht für das Aufstellen von Flüssiggasflaschen vorgesehen sind;
- Neuformulierung des Tests zur Überprüfung der Überhitzung des Gasflaschenaufstellraumes;
- Hinzufügen einer Warnung sich über Aktualisierungen der nationalen Situationen zu informieren;
- Hinzügen eines Anhangs mit einer Auflistung aller verbindlichen Formulierungen für die Kennzeichnung von Geräten, Verpackung und Anleitungen in den verschiedenen Sprachen der CEN-Mitgliedsstaaten.

Dinge, die sich auf Qualitätssicherungssysteme, Produktionsprüfung und insbesondere auf Konformitätsbescheinigungen von Hilfseinrichtungen beziehen, werden durch diese Europäische Norm nicht berücksichtigt.

Besondere Aufmerksamkeit sollte auf die Verwendungseignung von nichtmetallischen Werkstoffen gerichtet werden, die zum Bau dieser Geräte verwendet werden. Eine Europäische Norm zur Festlegung der „Anforderungen an Elastomer-Werkstoffe für Dichtungen und Membranen für Gasgeräte und Gasanlagen“ wurde durch CEN TC 108 erstellt (EN 549). Eine Europäische Norm für „Schläuche, Schlauchleitungen und Einbindungen zur Verwendung mit Butan und Propan in der Dampfphase“ ist in Bearbeitung.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Normen-Ticker - Wirtschafts- und Verlagsgesellschaft Gas und Wasser mbH - Kd.-Nr.192067 - Abo-Nr.000004484/003/001 - 2012-03-26 08:45:15